

Kabakòke

¹ Ty entañe nioni' i Kabakòke* mpitoky. ² O ry IEHOVÀ, pak'ombia ty hitoreovako, Ihe tsy mijanjiñeo? naho ipoñafako feo, ami'ty hoe: Varata! Tsy rombahe'o!

³ Ino ty ampahaisaha'o ahy o tsy fanjofahañeo, naho ampandrendreha'o ty halonjerañe, naho ty harotsahañe, vaho ty halò-tserehañe aoloko ey? eo ka o mpiolao naho o mpandietseo.

⁴ Aa le repake t'i Hake, vaho tsy miboake ho vantañe o zakao; fa arikoboña' o tsivokatseo o vañoño, aa le zaka vilañe avao ty mandeha.

⁵ Sambao o kilakila' ondatio, le maharendreha naho mañarahaà, Ilatsao fa hanoeñe amo andro' areoo ty fitoloñañe tsy hiantofa' areo, ndra t'ie italilañe.

⁶ Inao! te hampitroareko o nte-Kasdìo, i fifeheañe mafaitse naho malisay, o hangovovoke hitsaha'e i tane bey heneheneio hitavana'e o akiba tsy a iareoo.

⁷ Ie mampangebahebake naho mampirevendreveñe; miboak' am-bata'e ty hionjona'

* **1:1** Kabakòke: mpanazoke; mpanao ringa

ty zaka naho ty enge'e.

⁸ Masika te amo farasio o soavala'eo,
ie maola te amo amboa-hako
an-kaleñeo,
mitsapiotsapioke o mpiningitseo,
boake tsietoitane añe o mpiningi'eo;
miherereake hoe hondria
malisa t'ie hanao revozeake.

⁹ Fonga hihofike mb'eo am-bodongero'e o
azeo, miatre-daharañe manahake i tiok'
atiñanañey hanontom-pirohy hoe faseñe.

¹⁰ Ie mpanivetive mpanjaka,
inje' iareo o roandriañeo,
itohafa' iareo ze rova fatratse,
ampirampia' iereo tane le mitavañe.

¹¹ Mihelañe hoe tioke ty arofo'iareo,
fa voa hakeo, amy te samposampo'e ty
haozara'e.

¹² Tsy taolo' ty atao andro hao rehe
ry IEHOVÀ Andrianañahareko masiñe?
tsy ho mongotse zahay.

Ry IEHOVÀ, toe tinendre'o ho zakañe re,
Ihe Lamilamy, ro nañory aze ho liloveñe.

¹³ Amam-pihaino mikotritriake rehe,
tsy mañeva azo ty hivazoho haratiañe;
tsy mete mioniñe hatsivokarañe;
akore te metea'o o mañoho-dozao?
Ihe mianjiñe avao, t'ie abotse' i lo-tserekey
t'indaty vantañe te ama'e;

¹⁴ Ie anoe'o hoe fian-driake ondatio,
hoe raha milalilaly tsy amam-pifehe.

¹⁵ Fonga tarihe'e am-porengotse,
kozozote'e an-karato,
naho manontoñe an-jarifa,

vaho mirebeke am-pitreñañe,

¹⁶ Misoroñe amo harato'eo,
naho mañemboke amo jarifa'eo,
amy t'ie ro mahavondrake ty anjara'e,
naho mahatobàke o mahakama'eo.

¹⁷ Aa ho koahe'e hao o harato'eo?
ho zamane'e nainai'e hao o fifeheaño
fa tsy hanisa?

2

¹ Hijohañe am-pijilovako eo raho,
hijadoñe am-pitalakesañ' abo ey,
hañilo mb'alafe'e mb'eo
handrèndreke ze ho tsarae'e amako,
naho ze hatoiko t'ie hiveroke.

² Nanoiñe ahy t'IEHOVA ami'ty hoe:
Sokiro i aroñaroñey,
bakabakafo an-takelake,
hahavakia'ondaty milay.

³ Ho amy andro namantañañ' azey i tokiy,
i figadoñañey ro enta'e,
le tsy handañitse
ndra t'ie tambatse, liñiso,
toe ho tondroke le tsy hihenekeneke.

⁴ Heheke ty miebotsebots' an-troke,
tsy vañoñe ty ama'e ao;
fe veloñe amy fatokisa'ey ty vantañe.

⁵ Mbore fañahie' ty divay ty mpirengevoke
tsy ho tamàñe añ'akiba'e ao,
fa ampienare'e hoe i Tsikeokeokey
ty fañiria'e, manahake o vilasio
t'ie tsy mb'ia tsy etsake,
fa atonto'e ama'e ze hene fifeheañe,
ampitoabore'e ama'e ze kila ondaty.

6 Aa vaho tsy songa handrambe
 razan-drehake ama'e irezay,
 handrabioñe aze an-titse,
 ami'ty hoe: Hankañe
 amy nanontoñe ty tsy azey!
 akore ty hatrela' ty nilogologoa'e tsoake!

7 Tsy hitroatse amy zao hao
 o mipay avak' ama'oo?
 tsy ho tsekake hao o mampinevenevetse azo?
 ihe ho fikopaha'e.

8 Aa kanao nikopahe'o o kilakila'ondatio,
 le ho volose' o sehanga' ondatio ka rehe;
 ty amo lio' ondatio,
 naho i heloke nanaoñe amy taney,
 naho amy rovaiy,
 vaho amo hene mpimoneño.

9 Hekoheko amy mpikatramo vara
 ho a i anjomba'eiy,
 hañonjona'e ambone ey i kiboho'ey,
 hivotsora'e ami'ty haozara' o ratio!

10 fa nikinia'o hasalarañe ty akiba'o
 hañitoa'o t'indaty maro,
 vaho amam-kakeo am-bata'o.

11 Hikoike boak'an-drindriñe ao ty vato,
 hanoiñe aze i tsotsòke boak' an-katae aoy:

12 Hankañe! ty mpamboatse rova an-dio,
 ie mañoren-tanañe an-tahiñe.

13 Inao! tsy IEHOVÀ' i Màroy
 ty amokora' ondaty ho ami'ty afo,
 naho ty amozaha' o fifeheaño
 ho an-kakoahañe.

14 Toe ho lifotse ty fahafohinañe
 ty enge' IEHOVÀ ty tane toy,

manahake ty fañampooan-drano i riakey*.

15 Hankàñe ami'ty mampigenoke i rañe'ey,
ie izonjoña'e i zonzòñey, hampijik' aze am-
bòreke, hisamba'e i heña'ey!

16 Àtsan-kasalaran-drehe fa tsy engeñe, mi-
noma ka, ho zoeñe t'ie tsy sinavatse,
hitoliha' ty fitovim-pitàn-kavana' IEHOVÀ,
ho losore' ty hameñarañe ty enge'o.

17 Hanarohn' azo ty fijoiañe i Libanone,
naho ty fanjamanañe biby
nampalý iareo;
ty ami'ty lio' ondatio naho
ty fampiantoañe i taney, i rovay,
vaho o mpimoneñe ao iabio.

18 Ino ty tombo' i sare-sokitsey,
ie tsinene ty nanao aze, sare nitranaheñe naho
mpañoke vande;

t'ie iatoa' i mpandranjy azey
hanoe'e samposampo moañe?

19 Hekoheko ami'ty manao ty hoe
ami'ty hatae: Mañentea!
naho amy vato moañey: Miongaha!
Mahafanoro hao zay?

Hehe t'ie nohoñem-bolamena naho
volafoty, fe tsy aman-kofòke.

20 Añ'anjomba'e masiñe ao t'IEHOVÀ;
mianjiña añatrefa'e eo ry an-tane-bey atoy.

3

1 Ty fikora' i Kabakoke mpitoky,
nаноeñe añ'onin-tsabo*.

* 2:14 Ies 11:9 * 3:1 Sigionote: onin-tsabo

² Ry IEHOVÀ, fa tsinanoko i nilañona'oy vaho hemban-draho; sotraho o fitoloña'oo ry IEHOVÀ, añivon'andro zao; ampahafohino anteñateñan-tsa, ihe viñetse mahatiahia fiferenaiñañe.

³ Niboak' amy Temane†

t'i Andrianañahare, hirik'am-bohi-Parane‡ i Masiñey. Selah nanitsike o likerañeo ty volonahe'e, nandramban-tane ty enge'e.

⁴ Mireandreañe hoe i àndroy; mitsipelatsipelatse ty fità'e; mikafitse ao i haozara'ey.

⁵ Miaolo Aze ty angorosy, mimilemiletse am-pandia'eo ty afo.

⁶ Ie mijohañe, manginikinike i taney, Ie mivazoho, minevenevetse o fifeheañeo; mikoromak' amy zao o vohitse nainai'eo, mibokoke o haboañe haehaeo, aze o lalañe haehae'eo.

⁷ Treako te misotry o kiboho' i Kosìo, nititititike o lamban-dalan-kiboho' i Midianeo.

⁸ Ry IEHOVÀ, nañatsembe Azo hao o sakao? Niviñera'o hao o torahañeo? Nampiforoforo Azo hao i riakey? t'ie miningitse soavala naho saretem-pandrombahañe.

⁹ Zonjoñe'o ty taram-pale'o, lilie'o ho liforen' ana-pale. Selà Torie'o saka ty tane toy.

† 3:3 Temane: atimo, Afrika; fonitse ‡ 3:3 Parane: soa vinta; engeñe; fihaminañe

¹⁰ Nahaisak' azo o vohitseo le nihembañe, nang-
inahina i sorotombakey,
nampipoña-peo i lalekey,
vaho naonjo'e mb'añ'abo o taña'eo.

¹¹ Nijihetse añ'akiba'e eo i àndroy
naho i volañey,
ami'ty filoeloea' o ana-pale'o
nihiririñe mb'eoo,
naho ami'ty fimilomiloran-defo'o.

¹² Linialia'o an-kaviñerañe i taney;
trinabotrabo'o an-keloke o kilakila'ndatio.

¹³ Nionjomb'eo rehe handrombake ondati'oo,
hamotsotse i Noriza'oy;
dinemo'o ty loha-traño' o tsivokatseo,
nampikorendahe'o boak'
ami'ty manàntañe pak'am-bozo'e. Selà

¹⁴ Trinofa'o amo kobai'eo avao
ty loha' o mpifehe'eo,
o mpivovo amako hoe tangololahio;
ie miankahake hampibotseke
o mahaferenaiñeo añ'etake ao.

¹⁵ Linialia'o amo soavala'oo i riakey
amy fitoaboran-drano bey heneheney.

¹⁶ Tsinanoko le ninevenevetse ty troko,
nampititititike o soñikoo
i fiarañanañañey,
nizilik' an-taolako ao ty fimomohañe,
nihondrahondra raho am-pijohañako eo
handiñisako i andro hankañey,
ty hitroara' o haname anaio.

¹⁷ Aa ndra te tsy mamòñe i sakoañey,
naho tsy mamoa o vaheo;
mianto te mitoloñe amo oliveo,

tsy mamokatse haneñe o tetekeo,
aitoañe amo golobo'eo o añondrio,
vaho po-pirai-tròke ty an-jolok' ao,
¹⁸ mbe hirebek'am' IEHOVÀ nainai'e raho
handia-taroba aman'
Añaharem-pandrombahañ' ahy.

¹⁹ Haozarako t'IEHOVÀ Andrianañahareko ha-
noe'e tombon-tsarake o tombokoo,
hanjotike an-kaboañe ey.
Ho amy talèn-tsakèray: anoeñe am-pititihañe.

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar

La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2024 from source files dated 23 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c